

**es** Instrucciones de funcionamiento  
**fi** Käyttöohjeet  
**hr** Upute za korištenje  
**it** Istruzioni per l'uso  
**mk** Упатство за користење  
**pt** Manual de instruções  
**sq** Manuali i përdorimit  
**sr** Uputstvo za rad  
**sv** Bruksanvisning  
**sl** Navodila za uporabo



## Control

VA 1-WC C

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de

 **Vaillant**

# Indice

## Istruzioni per l'uso

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>27</b>
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso .....	27
1.2	Uso previsto .....	27
1.3	Avvertenze di sicurezza generali .....	28
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>29</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	29
2.2	Conservazione della documentazione .....	29
2.3	Validità delle istruzioni .....	29
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>29</b>
3.1	Struttura prodotto .....	29
3.2	Funzione principale.....	29
3.3	Targhetta del modello .....	30
3.4	Marcatura CE.....	30
<b>4</b>	<b>Funzione .....</b>	<b>30</b>
4.1	Struttura di comando .....	30
4.2	Modalità di utilizzo .....	30
<b>5</b>	<b>Funzioni di comando e visualizzazione.....</b>	<b>31</b>
5.1	Modo operativo .....	31
5.2	Modo riscaldamento .....	31
5.3	Modo raffreddamento: .....	31
5.4	Modo ventilazione.....	31
5.5	On/off .....	31
5.6	Velocità ventilatore .....	31
5.7	Temperatura nominale.....	32
5.8	Collegamento della centralina ad una centralina di sistema .....	32
<b>6</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>32</b>
6.1	Riconoscimento e soluzione dei problemi .....	32
<b>7</b>	<b>Cura.....</b>	<b>32</b>
7.1	Cura del prodotto .....	32

<b>8</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>32</b>
8.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	32
8.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	32
<b>9</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>32</b>
<b>10</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>33</b>
10.1	Garanzia .....	33
10.2	Servizio di assistenza clienti .....	33
	<b>Appendice .....</b>	<b>34</b>
<b>A</b>	<b>Eliminazione guasti ed errori .....</b>	<b>34</b>
A.1	Soluzione del problema .....	34

## 1 Sicurezza

### 1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

#### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

### 1.2 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Qui inserire un testo specifico di prodotto!

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

#### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

# 1 Sicurezza

## 1.3 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

## Avvertenze sulla documentazione 2

### 2 Avvertenze sulla documentazione

#### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

#### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

#### 2.3 Validità delle istruzioni

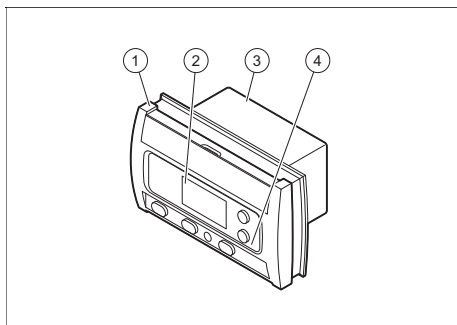
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

VA 1-WC C	0020244358
-----------	------------

### 3 Descrizione del prodotto

#### 3.1 Struttura prodotto



- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 1 Pannello di comando | 3 Alloggiamento      |
| 2 Display             | 4 Interfaccia utente |

#### 3.2 Funzione principale

La centralina comanda l'impianto di riscaldamento e il raffreddamento.

La centralina dispone di una funzione di temporizzazione (temporizzatore) per l'inserimento e il disinserimento del ventilconvettore.

Non avviene un cambiamento automatico del modo operativo.

##### 3.2.1 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

In modo riscaldamento il ventilconvettore aumenta la temperatura dell'ambiente dove è installato.

##### 3.2.2 Raffreddamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffreddamento.

In modo raffreddamento il ventilconvettore abbassa la temperatura dell'ambiente dove è installato.

##### 3.2.3 Aerazione

La centralina attiva la ventilazione, per consentire all'aria di circolare, senza modificare la temperatura dell'aria nell'ambiente dove è installata.

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura.

## 4 Funzione

### 3.3 Targhetta del modello

La targhetta del modello si trova sul retro del prodotto e, dopo il montaggio su una parete, non è più accessibile.

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VA 1-WC C	Denominazione del prodotto
V Hz	Allacciamento elettrico
A	Intensità di corrente nominale

### 3.4 Marcatura CE



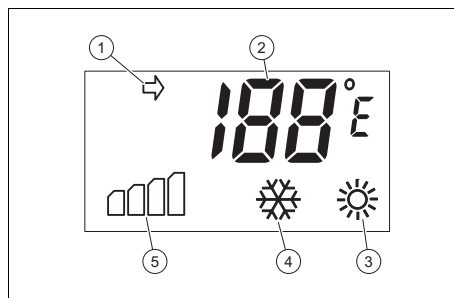
Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzione

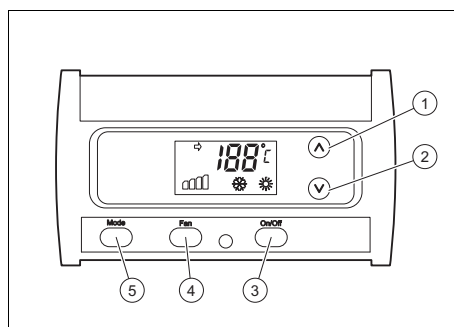
### 4.1 Struttura di comando

#### 4.1.1 Descrizione del display



- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Taratura o scelta della modalità operativa attuale.           | 3 | Modo riscaldamento                        |
| 2 | Temperatura ambiente<br>Taratura della temperatura desiderata | 4 | Modo raffreddamento:                      |
|   |   | 5 | Modo ventilazione<br>Velocità ventilatore |

#### 4.2 Modalità di utilizzo



- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Incremento del valore visualizzato (temperatura) | 3 | On/off   |
| 2 | Riduzione del valore visualizzato (temperatura)  | 4 | Regolazione del numero di giri del ventilatore |
|   |  | 5 | Sceita del modo operativo                      |

## Funzioni di comando e visualizzazione 5

Tasto	Funzione
On/Off	Il tasto viene utilizzato per inserire o disinserire il ventilconvettore.
∧	Il tasto viene utilizzato per aumentare il valore visualizzato durante la regolazione della temperatura nominale.
∨	Il tasto viene utilizzato per ridurre il valore visualizzato durante la regolazione della temperatura nominale.
Fan	Il tasto viene utilizzato per scorrere e selezionare il numero di giri della ventola: – basso numero di giri – medio numero di giri – alto numero di giri
Mode	Il tasto viene utilizzato per scorrere e selezionare la modalità operativa: – Raffreddamento – Riscaldamento – Aerazione

### 5 Funzioni di comando e visualizzazione

#### 5.1 Modo operativo

► Per scorrere premere più volte Mode e selezionare la modalità operativa. La modalità operativa viene visualizzata sul display come segue:

- ◁ Modo raffreddamento: ❄
- ◁ Modo riscaldamento: ☀
- ◁ Modo ventilazione: 🌀

#### 5.2 Modo riscaldamento

1. Per scorrere premere più volte Mode e selezionare il modo riscaldamento.  
◁ ☀ viene visualizzato nel display.
2. Premere ∧ e ∨ per impostare la temperatura.
3. Per scorrere premere più volte Fan e selezionare il numero di giri del ventilatore.

#### 5.3 Modo raffreddamento:

1. Per scorrere premere più volte Mode e selezionare il modo raffreddamento.  
◁ ❄ viene visualizzato nel display.
2. Premere ∧ e ∨ per impostare la temperatura.
3. Per scorrere premere più volte Fan e selezionare il numero di giri del ventilatore.

#### 5.4 Modo ventilazione

1. Per scorrere premere più volte Mode e selezionare il modo ventilazione.  
◁ 🌀 viene visualizzato nel display.
2. Per scorrere premere più volte Fan e selezionare il numero di giri del ventilatore.

#### 5.5 On/off

► Premere On/Off per inserire la centralina.

#### 5.6 Velocità ventilatore

Il numero di giri del ventilatore può essere regolato nei seguenti modi operativi:

- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Aerazione

##### 5.6.1 Regolazione del numero di giri del ventilatore

- Premere Fan per regolare il numero di giri del ventilatore.
- ◁ basso numero di giri: 🌀
  - ◁ medio numero di giri: 🌀🌀
  - ◁ alto numero di giri: 🌀🌀🌀

## 6 Soluzione dei problemi

### 5.7 Temperatura nominale

La temperatura nominale può essere regolata nei seguenti modi operativi:

- Raffreddamento
- Riscaldamento

Ad ogni pressione del tasto su  $\wedge$  o  $\vee$  si incrementa e/o riduce il valore di 1° C.

La temperatura nominale deve essere compresa tra 17 °C e 30 °C.

#### 5.7.1 Impostazione della temperatura nominale

- ▶ Premere  $\wedge$  e  $\vee$  per impostare la temperatura nominale.

### 5.8 Collegamento della centralina ad una centralina di sistema

Quando si utilizza una centralina di sistema, la centralina del ventilconvettore non deve essere in conflitto con i comandi di gestione della centralina di sistema.

La centralina del ventilconvettore deve essere impostata:

- alla temperatura nominale massima per la modalità riscaldamento
- alla temperatura nominale minima per la modalità raffrescamento
- Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni della centralina di sistema.

## 6 Soluzione dei problemi

### 6.1 Riconoscimento e soluzione dei problemi

- ▶ Alla comparsa di un messaggio di errore seguire le istruzioni riportate nella tabella in appendice.
- ▶ Se il prodotto non funziona correttamente, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

## 7 Cura

### 7.1 Cura del prodotto



**Precauzione!**  
**Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!**

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

## 8 Messa fuori servizio

### 8.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere On/Off.  
◁ Il display si oscura.

### 8.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un tecnico qualificato per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

## 9 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



## Garanzia e servizio assistenza tecnica 10



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

### **10 Garanzia e servizio assistenza tecnica**

#### **10.1 Garanzia**

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

#### **10.2 Servizio di assistenza clienti**

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

# Appendice

## Appendice

### A Eliminazione guasti ed errori

#### A.1 Soluzione del problema

Messaggio	Possibile causa	Soluzione
E1 Arresto / cortocircuito del sensore di temperatura ambiente (sull'uscita dell'aria)	Connettore non collegato o non inserito correttamente, interruzione nel cablaggio, sensore difettoso.	► Rivolgersi ad un tecnico qualificato.
E2 Arresto / cortocircuito del sensore di temperatura (sullo scambiatore di calore)	Connettore non collegato o non inserito correttamente, interruzione nel cablaggio, sensore difettoso	► Rivolgersi ad un tecnico qualificato.
P0 Solo in modo riscaldamento: la temperatura misurata sullo scambiatore di calore è < 35° C.	Il sensore di temperatura misura una temperatura troppo bassa e commuta in modalità guasto.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Event. modificare il modo operativo.</li><li>2. Consultare le istruzioni dell'unità esterna.</li><li>3. Se il problema non è stato risolto, rivolgersi ad un tecnico qualificato.</li></ol>
P1 Solo in modo raffreddamento: la temperatura misurata sullo scambiatore di calore è < 20° C.	Il sensore di temperatura misura una temperatura troppo elevata e commuta in modalità guasto.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Event. modificare il modo operativo.</li><li>2. Consultare le istruzioni dell'unità esterna.</li><li>3. Se il problema non è stato risolto, rivolgersi ad un tecnico qualificato.</li></ol>



0020249967\_00

0020249967\_00 ■ 13.02.2017

### **Supplier**

#### **Vaillant S. L.**

##### **Atención al cliente**

Pol. Industrial Apartado 1.143 ■ C/La Granja, 26

28108 Alcobendas (Madrid)

Teléfono 9 02116819 ■ Fax 9 16615197

[www.vaillant.es](http://www.vaillant.es)

#### **Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale**

##### **Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. 02 697121 ■ Fax 02 69712500

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766

Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133

[info.italia@vaillantgroup.it](mailto:info.italia@vaillantgroup.it) ■ [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +49 21 91 18-0

[www.vaillant.info](http://www.vaillant.info)

#### **Vaillant d.o.o.**

Zvornička 9 ■ BiH Sarajevo

Tel. 033 6106-35 ■ Fax 033 6106-42

[vaillant@bih.net.ba](mailto:vaillant@bih.net.ba) ■ [www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba)

#### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60 ■ 10000 Zagreb

Tel. 01 6188-670 ■ Tel. 01 6188-671

Tel. 01 6064-380 ■ Tehnički odjel 01 6188-673

Fax 01 6188-669

[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr) ■ [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

#### **Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana

Tel. 01 28093-40 ■ Tel. 01 28093-42

Tel. 01 28093-46 ■ Tehnični oddelek 01 28093-45

Fax 01 28093-44

[info@vaillant.si](mailto:info@vaillant.si) ■ [www.vaillant.si](http://www.vaillant.si)

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.